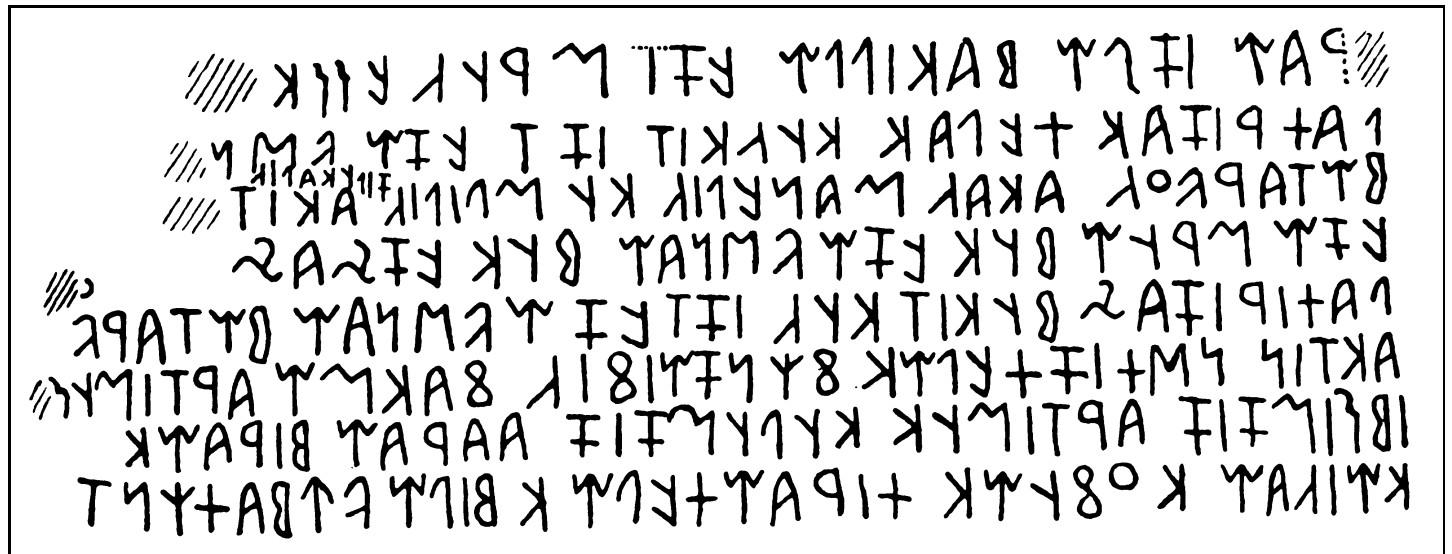


# Lydische Textbeispiele

a) lydisch-aramäische Bilingue (Sardes Nr. 1):



- 2 [o]rał islł bakillł est mruđ eššk [vānaś]
- 3 laqrisak qelak kudkit ist esł vān[ał]
- 4 błtarvod akad manelid kumlilid silukalid akıt n[āqis]
- 5 esł mruđ buk esł vānał buk esvav
- 6 laqirisav bukit kud ist esł vānał błtarvo[d]
- 7 aktin nāqis qelłk fēnslifid fakmł artimuś
- 8 ibśimsis artimuk kulumsis aarał birałk
- 9 klidał kofułk qirał qelłk bilł včbaqēnt

b 5 l-mrḥšwn šnh 10 ʾrthšš mlkʾ	ב      למרחשון שנה — ארתחשש מלכא	1
b-sprđ b-yrtʾ znh stwnʾ w-mʾrtʾ drhtʾ	בספרד בירתא זנה סתונא ומערתא דרתתא	2
ʾtrtʾ w-prbr zy ʾl sprb znh prbr-h ʾhr	אתרתא ופרבר זי על ספרב זנה פרברה אחר	3
zy mny br kmly srwkyʾ w-mn zy ʾl stwnʾ znh ʾw	זי מני בר כמלי סרוכיא ומן זי על סתונא זנה או	4
mmʾrtʾ ʾw l-drhtʾ l-qbl zy prbr l-mʾrtʾ	מערתא או לדרחתא לקבל זי פרבר למערתא	5
znh ʾhr mn zy yḥbl ʾw yprk mndʾm ʾhr	זנה אחר מן זי יחבל או יפרך מנדעם אחר	6
ʾrtmw zy klw w-ʾpššy trbš-h byt-h	ארתמו זי כלו ואפששי תרבצה ביתה	7
qnyn-h tyn w-myn w-mndʾmt-h ybdrwn-h w-yrt-h	קנינה שין ומין ומנדעמתה יבדרונה וירתה	8

- 1 Am 5. im (Monat) Marḥašōn, im Jahre 10 Artaxerxes des Königs,
- 2 in Sardes, in diesem Monat, die Stele und die Gruft (? und) die Säule,
- 3 das Grundstück und der Vorraum gegenüber der Grabkammer (?), dieser Vorraum von jetzt ab
- 4 dem Mane, Sohn des Kumli Sirukai (gehören wird). Und wer gegenüber dieser Stele oder
- 5 der Gruft oder der Säule gegenüber dem Vorraum bei der Gruft,
- 6 danach wer also beschädigen oder zerschlagen wird, welchen Teil auch immer davon,
- 7 die Artemis von Kolo und Ephesus soll sein Hof und Haus,
- 8 Habe, Boden und Wasser, welchen Teil auch immer zerstören, (ihm und) seinen Erben.

# Lydische Textbeispiele

## b) lydische metrische Inschrift (Sardes Nr. 11):

- 1 *est mruvaad saristrośl śfarvad aśtrkoł*
- 2 *vāntas vicv arel kat-ared-k-m-ś iskoś*
- 3 *avis qidad savv vratul arśtānsrś kasnod*
- 4 *kśbłtal-k-ś atrgolł tafaał fa-balkol*
- 5 *avkav ētamv uved-m-aś varedtal śfatoś*
- 6 *kot-aś cat qed-k-τ-ad cfīśad is-aałal umvod*
- 7 *saristrośl srkastuś katovalis śuloś*
- 8 *datrośis qałmład qis labtānal atrokl*
- 9 *śfarda-k artimul dāv caqrlał aśtrkoł*
- 10 *fak-it est inal adalł aksaa-k-m-ł iskod*
- 11 *vānta-k-t esvav ifrol qis fa-korfid katofn*
- 12 *buk mruvaal fak-m-λ-at-av viśśis vaarś nid kan-trod*

## c) lydische metrische Inschrift (Sardes Nr. 12):

- 1 *est mru sivāmlł sarol ēn-tarflod*
- 2 *dum-λ-is nid qaaslł veśfaś alarmł cavloś*
- 3 *ak-av mlvēsis vvisł lēv sav-karbloś*
- 4 *cinał qis qirał f-ēt-vintat tutrlolł*
- 5 *ninin nid qaaslis vānał aktał f-avkufof*
- 6 *iśaś il alarmś teśaś kud-āk is-lukol*
- 7 *nirat nā-v sirmał ēn ān ismēnlis śfatoś*
- 8 *bili-k eśś śfatrtaś vroł-t laafcv tulod*
- 9 *kot lumbaaś dum-m-λ-it-kocvid niqasllł tatrot*
- 10 *niḡ linēd vvisł lēn f-ēn-tasēnav lafof*

## d) lydisch-griechische Bilingue (Sardes Nr. 20):

*nannaś bakivalis artimul*

Νάννας Διονυσικλέος Ἀρτέμιδι

"Nannas, (Sohn) des Dionysikles, (weiht diese Statue) der Artemis"

## e) lydisch-griechische Bilingue (Sardes Nr. 40):

*esv taśēv aḡvil*

*bartaraś śa[ ]it*

Παρταρας

Ἀθηναίη

"Dieses Kultmal errichtet (?) Bartaras der Athene."